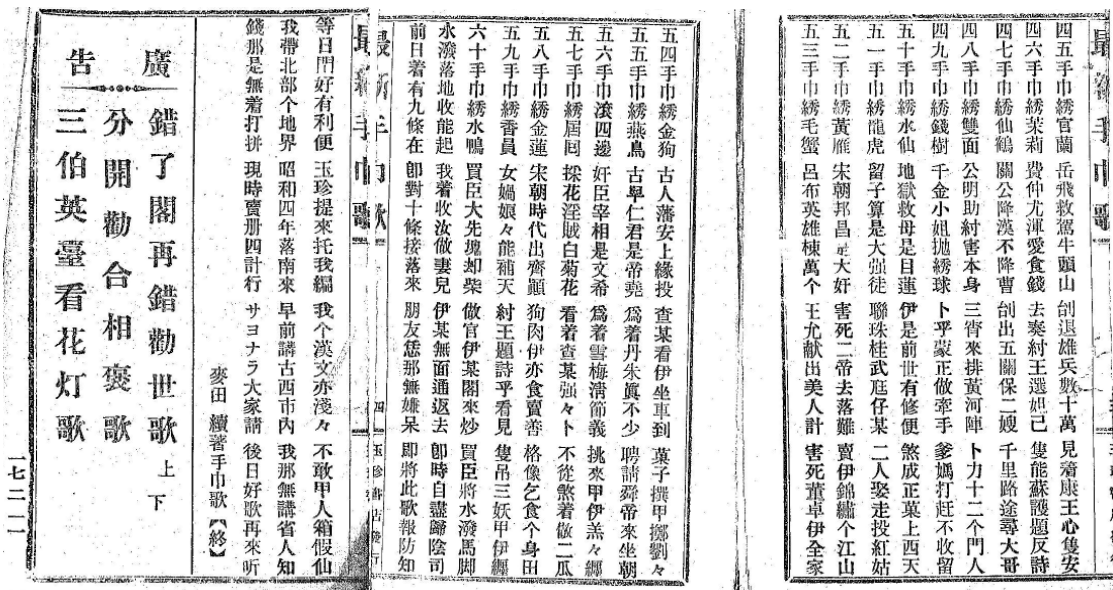
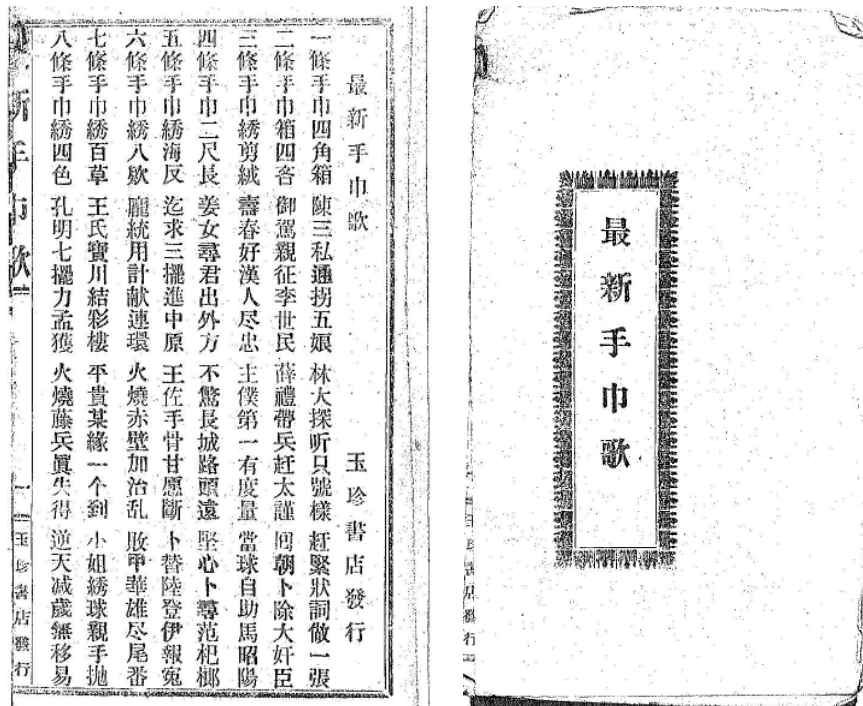


《最新手巾歌》內容概述

一、版本

本書版本依據《最新手巾歌》玉珍漢書部發行昭和七年(1932)出版，最後署名「麥田續著」麥田就是麥國安。「續著」表明之前已有手巾歌，麥田再加以增補。黃得時收藏，存於國立台灣文學館。

昭和十年(1935)有台北周協隆書店出版的《六十條手巾歌》，1956年有蘇維銘(興新出版社)的《最新六十條手巾歌》，1960年有林秋男(竹林書局)的《六十條手巾歌》，



各版文句大多一樣；只有一、二字不一樣(如前者「孫殯」，後者作「孫賓」)，但少了麥著的最後三葩。

本書的著者是麥國安，另名麥田，在本書最後說：

等日門好有利便，玉珍提來托我編，我个漢文亦淺淺，不敢甲人箱假仙。
我帶北部个地界，昭和四年落南來，早前講古西市內，我那無講省人知。
錢那是無着打拚，現時賣冊四計行，サヨナラ大家請，后日好歌再來听。

作者原住北部，後來到嘉義，再遷往鳳山。

二、本書特色

本書是以「數字+手巾」起興(開頭)的「定格聯章」體，從「一條手巾」到「六十條手巾」，所以後來的書名都是「六十條手巾歌」，每章後面三句唱出一個代表人物，簡括敘述和人物相關的傳說、故事或掌故。「以古人名及故事作為歌詞內容主題的作品，形成特殊的小調歌詞創作模式，普遍存在並流行於漢語方言區，在個別發展及相互滲透學習過程中，難免有因襲和改變的情況。」¹「在江、浙一帶也流傳一首〈六十條手巾山歌〉²，則不難判定它的源頭歸屬了。1923年上海文明書局出版的〈六十條手巾山歌〉是這樣開唱的：

手巾山歌各有名，開場即唱古賢人；忠肝義士多押韻，用盡工夫新做成。
第一條手巾金繡成，要繡開天闢地人；洪鈞得道工程大，盤古興朝到如今。
第二條手巾世上稀，其中繡出漢鍾離；純陽肩插龍泉劍，果老出外倒騎驢。

在內容上唱的既是所謂「古賢人」，其實也就是「人名故事歌」之屬。接著唱出來的是忠臣義士、英雄豪傑、孝子節婦等等。不過，到了第四十二章之後就改唱：

四十二條手巾繡祥雲，奉勸諸公敬雙親；父母恩德如天大，割肉煎湯難報恩。
四十三條手巾繡得清，要勸世上諸公門[們]；為人長把雙親孝，皇天福報好心人。
……〔中略〕
五十九條手巾繡字清，奸刁一定少收成；為人去盡行凶念，補路修橋定宅興。
六十條手巾繡完成，般般件件勸為人；貞淫婦女忠賢士，萬古留名書史存。

¹ 胡紅波〈台南六塊寮《手巾歌》的原型暨歌詞裡的閩人閩事〉摘要 277 頁，《閩南文化國際學術研討會論文集》陳益源主編 國立成功大學中國文學、金門縣政府出版，2009 年。

² 〈六十條手巾山歌〉，見林善清編輯《戲曲大全》第十二卷 105~108 頁，上海：文明書局，1923.3。

後面三分之一的歌詞，內容完全轉變為明白宣示『勸善教化』的主題意識，所謂『般般件件勸為人』，『萬古留名書史存』，可說就是呼應首章『開場即唱古賢人』的意思，而對前四十章內容的創作旨趣及目的，自行做了註解說明。台灣的〈六十條手巾歌〉在形式上，『○條手巾繡□□』句式，完全仿照江、浙〈六十條手巾山歌〉之例；其次在歌句內容方面，雖然從頭到尾沒有一章特別說明創作旨趣和目的，然而六十章內容，六十件以上的『人名故事』，一一羅列，其最終旨趣和目的，應該還是同樣歸結到『勸善教化』的道德意識上，只是未特別宣示而已。

由這樣看來，就章數而言，臺灣〈六十條手巾歌〉……是在以『六十』為序數定格，在創作動機上，受到江、浙一帶〈六十條手巾山歌〉的引導激發，進而效尤的成份相當大。不過，在內容取材上卻做了大幅度調整，並非完全照抄套用，尤其是大膽地把後面三分之一宣示『勸善教化』的部分刪除，取而代之的是另二十則『人名故事』，卻又能完全避開重覆，很不簡單。」³

以上追述〈六十條手巾歌〉的淵源。至於文末「麥田續著」，則表明先有〈手巾歌〉，但序數沒有那麼多，本書中有「前日着有九條在，即對十條接落來。」麥田再增加到六十條，所以叫「續著」。在中國可能早已有〈十二條手巾歌〉，如浙江河陽、安徽、福建漳州都有〈十二條手巾歌〉⁴，在台灣，胡氏親自採集台南縣安定鄉六塊寮「民俗藝陣社團」表演的〈十二條手巾歌〉，記錄時間雖在 1991 年，但在此之前應該早已流傳。⁵茲錄其全文如下：

一條手巾一路來，牛郎織女分東西，武州出有梁三伯，越州出有祝英台。

二條手巾二宋賢，董永有孝感動天，二十四孝有名字，天頂仙女送孩兒。

[宋：或作送。]

三條手巾三尺長，姜女匹配范杞郎，杞郎定親七日定，君王拐去造長城。

[拐：應是掠。]

四條手巾四角箱，商路自小識文章，卜買文章上朝去，中著狀元返回鄉。

[返：應是轉。]

五條手巾五炮城，林大黃家求親成，五娘不孝甲人走，自卜大娘配林郎。

[甲人走：跟人走。]

六條手巾六漢單，楊廣領兵征南閩，南閩經過十八洞，提馬烏晶見君王。

[楊廣：楊文廣。提馬：應是掠卜，即要抓。烏晶：應是烏精。][以上用〈七響歌〉調]

³ 節錄自註 1 胡文 292,293 頁。

⁴ 見註 1 胡文 286,287 頁。胡文只是標明當地人採集而得，其採集時間很晚，是在 1995,1984,1991 年，但流傳民間的時間，可能是在很早以前。

⁵ 同註 1 胡文 288 頁。

七條手巾七萍萍，蔡端為母造陽橋，楊橋造好蔡端端，李五再添三尺高。
〔高：應作懸。〕〔楊：即陽，陽橋即洛陽橋簡稱，端端應是疊字暱稱，與下句末字「高」(懸)叶韻。〕

八條手巾八拋秋，昭君出賽面憂憂，一時無看漢王面，卜斬奸臣毛番壽。
〔賽：應是塞。番應是延。〕

九條手巾九條陰，雪梅生美害商林，商林死了目金金，死去陰府不過心。
〔美即水、嬌。目金金：即死不瞑目。〕

十條手巾十繡樓，蒙正對妻結彩樓，看見相府千金女，親像魁生提目投。
〔魁生：即魁星。目投：應是墨斗。〕

十一條手巾丈一長，包公盡忠困玉床，嘴否一嘴孔雀血，變身靈魂奏玉皇。
〔困應是暈。否應是含字。〕

十二條手巾十二尺，蒙正得妻困破窯，看見相府千金女，手提挪邊過柴橋。
〔據實際演唱，「挪邊」實是「柳腰」。〕〔以上用〈無緣做鴛鴦〉調〕
〔筆者按：歌詞借音字、訛字甚多，謹就所知，於每章之後附記訂正、簡注。〕⁶

同樣性質的歌本，筆者找到廈門博文齋 1933 年發行「合歌」性質的《特別時調歌本——伶俐姿娘、偷食歌、十二條手巾歌、十二月花樣歌》⁷，其中的「十二條手巾歌」內容如下：

一條手巾白抱連，娘仔送君合皆然，我君一時卜去緊，未知何日見君面。
二條手巾二尺長，娘仔送君出房門，一探我君出外方，二探娘仔在門當。
三條手巾三角新，遠望情郎着上樓，憶念哥意目屎流，三探娘仔手頭叉。
四條手巾四角新，四四十六當少年，娘今十八君廿二，是咱當時相定意。
五條手巾烏紡紗，手捧盆水君洗腳，提起皮鞋免君穿，牽起裙角七君腳。
六條手巾六字號，六紋絲線綉英哥，中央卜秀英哥鳥，双畔卜秀君字號。
七條手巾七紗紗，勸恁男女不通花，男人花了無心成，女人花了亂花叢。
八條手巾八尺長，娘仔送君心頭酸，望卜蛤君有久長，有頭無尾半中央。
九條手巾九條邊，勸恁娘仔着清簡，是恁當初相意愛，返去唐山隻閣來。
十條手巾十現門，娘仔送君落渡船，千言萬語說袂盡，僥倖代公叫開船。
十一條手巾撥棋杆，娘仔送君返唐山，唐山批信集集到，今日無返大不孝。
十二條手巾撥肩頭，勸恁娘子不通叉，我君一時卜去緊，心想娘仔目屎流。

⁶ 同註 1，279,280 頁。

⁷ 俗文學叢刊——說唱類閩南歌仔 366 冊，影印中央研究院歷史語言研究所珍藏新文豐出版股份有限公司出版，2004 年

第五條的「兔」音 thòo，是特殊古泉腔音字，一般作「度」，「給……」的意思。「七」是「拭」(tshit)的同音字。

其他見於目錄，筆者未見的，如：

- 1.1938年6月「古倫美亞」唱片番號 80022《十條手巾》，由梁松林與高桂花以「相褒」方式演唱。
- 2.1923年《十二條手巾山歌》，1925年《十二條手巾》，1929年《最新時調古人十二條汗巾》，石印，中研院史語所傅斯年圖書館所藏善本俗曲資料。
- 3.崇本堂木刻本《繡十條手巾》，恆志書社木刻本《十二條汗巾》上，手抄本《十條手巾》。

8

麥田所謂「續著」，可能是在上述的資料上增添成六十條手巾。

「〈手巾歌〉，顧名思義應是年輕女子手裡捏弄著手巾，或正在繡著手巾時唱的歌。」
「〈手巾歌〉是屬於女性的，原是情歌的成分多些。所以在大陸各地流傳的〈手巾歌〉也以女性口吻所唱情歌較為普遍。以安徽為例，皖南、皖北的花燈戲都有〈十二條手巾歌〉……」
「〈六十條手巾歌〉這首歌由其內容也是屬於道地的『人名故事歌』。乍看之下，無論在形式上或內容上，很容易令人認為就是前述〈手巾歌〉添枝加葉後的踵事增華之作。」⁹

三、內容大要

蔡欣欣〈戀戀國風/博物樂府 歌仔唱本《六十條手巾歌》析論〉對本書內容有詳細的考證，茲節錄如下：

依著數字順序「定格聯章」的《六十條手巾歌》，雖說主要目的是為了「起勢作韻」，也就是每葩歌的開頭首句，與第二句的內容根本沒有關連性，純粹只是用來「引韻」以方便遞序演唱。

排比統計在《六十條手巾歌》中「作勢起興」的物類「動物類」共有十八種，分別為海反、龍蝦與毛蟹等3種「水族」類，百鳥、鴛鴦、「飛禽」類，以及金獅、龍虎與「走獸」類；「昆蟲類」有金蟬、金蝶、與黃蜂3種。「植物類」則含括了花、草、果、樹等部位與類屬的牡丹、百草、仙桃、錢樹等22種；另有一些是屬於人物、風景與器物的圖形，各種花紋、繡飾、布料的稱謂，以及對手巾樣式的描繪形容等。其中筆者認為有些模稜疑義的，如四角「箱」可能是四角的箱子，也可能是「鑲」字音同解，意指在手巾四角刺繡作花邊；而「剪絨」是花名也可能是絨布，「屈回」是雁子飛回的形狀或指回字紋，八款應是指「八款」，可能是八種吉祥圖案等。

⁸ 蔡欣欣〈戀戀國風/博物樂府 歌仔唱本《六十條手巾歌》析論〉，彰師大《國文學誌》第十七期，304,305頁，2008年12月。

⁹ 同註1，293頁。

至於每條手巾所起興連屬的文史典故，從三皇五帝到商周秦漢、隋唐五代乃至宋金明清等，歷朝歷代的人物史事多有述及。大抵取材自歷史演義者為多，如《封神演義》、《孫龐演義》、《東周列國志》、《西漢演義》、《三國演義》、《隋唐演義》、《征東、征西全傳》與《說岳全傳》等；還有不少是源自於章回小說的，如《西遊記》、《彭公案》、《小五義》與《江湖奇俠傳》（《火燒紅蓮寺》）等，另也有採擷自戲曲與民間故事的《孟姜女》、《彩樓記》、《目連救母》與《陳三五娘》等。當然，這之間很難決然判別評定，其本事究竟是淵源於神話、傳說、民間故事、小說或戲曲，因為其彼此間本有相生相衍的關係網路，但可以確認的是這些人、事、時、地、物，倒多半都在「歌仔唱本」或「歌仔戲齣」中所有著錄或搬演。¹⁰

附：有關數序為歌名的歌仔冊，筆者所見者有下列：(前面數字為台灣文學館之編序)

6	改良十二生相歌	廈門文德堂榮記書莊	1909年
116	二十步送妹歌	竹林印書局	1957年
120	十二更鼓	文林出版社	1957年
121	十盆牡丹歌	文林出版社	1957年
174	十勸君娘新歌	瑞成書局	
198	【十月花胎·病子歌】	竹林印書局	1985年
217	新出改良三十勸娘歌	廈門博文齋書局	1935年
230	新刊十二月思想歌	廈門文德堂榮記書莊	1907年
191	壹百柴名相褒歌	竹林印書局	1958年
808	英台廿四送哥歌	竹林印書局	1985年
	三十珠淚歌	廈門博文齋書局	

¹⁰ 同註 8，304,305 頁。本文詳考《六十條手巾歌》中出現的文物，及「○○條手巾」的來源、演變；但在「三、形式述要」的韻腳部份則幾乎都標錯韻腳，可見作者對閩南語（或台語）並不熟悉，以致引導讀者作錯誤的判讀，殊為可惜。